

YIC NEWS

2018年9月号 No. 338

Coffee Break



New Zealand

大自然溢れ、羊の数が国民の数より多いことや、キーウィ（飛べない鳥）が国鳥になっていることで知られる南半球の国、ニュージーランド。世界最強のラグビーナショナルチーム「オールブラックス」も有名です。そのニュージーランド出身のデイブさんが、母国を英語で紹介します。

日時：9月30日（日）10:00~12:00

参加費：200円（賛助会員 100円）

場所：四日市国際交流センター 大講座室

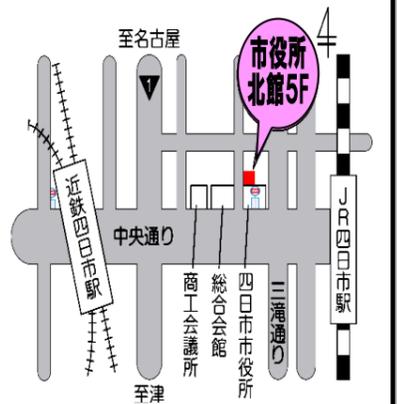
定員：40名（要予約、先着順）

予約：四日市国際交流センター（YIC）



講師 デイブ ロールストンさん

公益財団法人四日市市文化まちづくり財団
 よっかいちこくさいこうりゅうせんたー
四日市国際交流センター
 よっかいちしすわちょう よっかいちしやくしよきたかん かい
 〒510-8601 四日市市諏訪町1-5 四日市市役所北館5階
 【Tel】 059-353-9955
 090-6572-9440 (Softbank)
 【Fax】 059-355-5931
 【Email】 yic@yokkaichi-shinko.com
 【URL】 http://yokkaichi-shinko.com/yic/
 かいびん
 【開館】 9:00~17:00
 きゅうかん げつようび しやくさいじつ ねんまつねんし
 【休館】 月曜日・祝祭日・年末年始



ラウンジ展示9月
 今夏、ロンペーチ市に親善大使として渡航した三人の現地での経験を写真等で紹介します。

TRIO 2018 展



マリンバプラス トーク&ライブ

KAORI & VESKO



演奏曲目(予定)
 八木節
 お祭りマンボ
 川の流れるように
 リベルタンゴ / エリックサミュ
 小さな空 / 武満徹 ほか

9月1日(土)
 チケット発売開始!

司会
 山本浩之

後援：四日市市



鎌田かおり (Kaori Kamada)
 三重県四日市市出身。幼少よりピアノを、7歳から中日マリンバミュージックセンターでマリンバを、16歳から打楽器を始める。同朋高校音楽科卒業後に渡独。2017年にドイツ国立デトモルト音楽大学を卒業。2011年 第21回日本クラシック音楽コンクール1位2位なしの第3位、2013年イタリアPAS国際マリンバコンクール カテゴリーC部門(30歳以下)において最年少での第1位、2016年ドイツパンベルク国際マリンバコンクール第3位。2016年ニューイヤークンサートにてソリストとしてマリンバコンチェルトをセントラル愛知交響楽団と共演。これまでにマリンバを田島禮子、浅岡栄子、水野利香、布谷史人、打楽器をPeter Prommel, Sven Pollkoetterの各氏に師事した。

とき 2018年12月2日(日) 開場13:00 開演13:30
ところ 四日市市総合会館 8階視聴覚室
入場料(全自由席) 一般500円 賛助会員・外国人300円
 ※9月1日(土)より四日市国際交流センターにて発売します。※未就学児童の入場はお断りします。
主催・お問合せ / 四日市国際交流センター ☎059-353-9955

| 9月の開館日 | | 開館 | 休館 | イベント | | |
|--------|----|----|----|------|----|----|
| 日 | 月 | 火 | 水 | 木 | 金 | 土 |
| | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30 | | | | | | |

YICスタッフによる海外滞在体験記 ①



『ポルトガルと日本の違い』

ポルトガル。日本の北海道と四国を足したほどの国土に東京都とほぼ同じ人口の国民を有するユーラシア最西端に位置する小国は、日本と最も古くから“おつきあい”のある欧州の国です。475年前に種子島に漂着したポルトガル人こそが日本人が初めて目にした欧州人ということになります。現在、日本からポルトガルへの直行便はなく、乗り換えも含めると飛行機で約20時間、ほぼ丸一日かかってしまう国にかつて延べ6年間在住していた筆者が「ポルトガルと日本の違い」について少し紹介します。



ファド歌手のMariza

カトリック（キリスト教）の国でありながら、歴史的にイスラムの文化の影響を受け、アフリカからの移民も多いことから、混血が進み、これが“ポルトガル人”という典型的な顔は説明するのが難しいのですが、年配の男性は立派な口ひげをたくわえているひとが多いです。そんなポルトガル人には心に宿る3つの『F』があります。すなわち『Futebol（フテボウ）』、『Fado（ファド）』、『Fátima（ファティマ）』。最初の『Futebol』は国民的スポーツであるサッカー。この国のスポーツ新聞の9割の紙面はサッカーの記事で埋まっています。次の『Fado』はポルトガルの哀愁に満ちた民族歌謡で、フランスのシャンソン、イタリアのカンツォーネ、日本の演歌にあたるものです。実際、日本の演歌歌手の八代亜紀さんは何度も『Fado』を聴きにポルトガルを訪れています。首都リスボンのファドレストランに彼女の写真が飾ってあってびっくりしたことも。最後の『Fátima』はカトリック教会が公認している聖母出現の聖地です。ローマ教皇も含め、世界各地から熱心な巡礼者が訪れており、毎年5月13日の聖母出現記念日の祭典はポルトガルの国営放送で生中継されます。

ポルトガルに降り立つとまず鼻につくのがタバコのおい。最近はこの国でも公共の場での喫煙がかなり規制されているようですが、一番印象に残っているのが現地の国立大学に留学していた時、担任教師が授業が終わるなりタバコに火を点け、吸い終わると教室内にポイ捨てしたこと。日本の大学ではありえないことだったので二重に驚いたことを覚えています。当時（十数年前）、ポルトガルでは地下鉄のプラットフォームでもみんなタバコを吸っており、平気で線路に吸い殻を投げ捨てていました。よく耳にした言葉が「Tem lume（テン ルーム）？」（火持ってる？）。時には、パトロール中の警官にも声を掛けられたことがあります。ただ、タバコのパッケージには日本のように『あなたの健康を損なうおそれがあります』といった婉曲的な表現ではなく、『FUMAR MATA』（喫煙は“あなたを”殺します）と直接的な表現で書いてあるのですが。



ポルトガルのタバコ

他の欧州の国と同じく、飲料水は無料ではありません。ポルトガルは“コーヒーの国”です。一人あたりの年間消費量はおよそ400杯と1日あたり必ず1杯以上飲むというデータもあり、朝食をコーヒーだけで済ますひと多いです。カフェの数も非常に多い。世界的に展開している大手コーヒーチェーン店はなかったのですが、とうとうポルトガルにも『スターバックス』が出店しました。ただ、利用客は専ら外国からの観光客がほとんどのようです。あと飲み物でいえば、ポルトガルはワインとビールの国でもあります。飲料水よりビール一杯が安価なところも多く、筆者も彼の国ではカフェでビールばかり飲んでいました。世界的に有名な銘柄のワインもスーパーマーケットで数百円で購入することができるので、日本帰国時のスーツケースはワインだらけで重くなるというのがポルトガル旅行“あるある”です。

現在、四日市市で最も多い外国人市民はブラジル国籍のひとたち。彼らの母語はポルトガル語。『パン』『カルタ』『コップ』などポルトガル語源で日本語になった言葉もたくさんあります。遠くて意外と身近な国、ポルトガル。皆さんの旅行先リストに加えてみてはいかがでしょうか。（文・鰐部哲也）

がいこくじんのためのじょうほう

| 日本語 にほんご | 英語 English | 中国語 中文 | ベトナム語 Tiếng Việt | ポルトガル語 Português |
|---|--|---|---|---|
| <p>無料 行政相談</p> <p>ビザ（在留資格）の申請・変更、国際結婚・離婚、国籍取得、帰化申請などの手続きに関する相談。</p> <p>毎月 第3日曜日</p> <p>13:00~16:00</p> <p>場所：四日市国際交流センター</p> <p>(YIC)</p> <p>予約制（1日5名まで）</p> <p>Tel: 059-353-9955</p> <p>090-6572-9440</p> | <p>Free Consultations</p> <p>Free consultations on administrative procedures relating to visa, immigration, nationality, international marriage & divorce, etc.</p> <p>Every 3rd Sunday, 1:00-4:00 PM.</p> <p>Place: Yokkaichi International Center (YIC)</p> <p>Reservation required. Limited to 5 appointments each time.</p> <p>Tel: 059-353-9955</p> <p>090-6572-9440</p> | <p>免费行政咨询</p> <p>受理有关签证、在留许可、国际结婚/离婚、归化、入国许可、国籍、户籍等手续的咨询</p> <p>行政咨询(免费):</p> <p>每月第3个星期日</p> <p>下午 1:00~4:00</p> <p>地点：四日市国际交流中心 (YIC)</p> <p>预约制 (限额5名)</p> <p>Tel : 059-353-9955</p> <p>090-6572-9440</p> | <p>Thảo luận các vấn đề hành chính miễn phí</p> <p>Thảo luận về các thủ tục liên quan đến các vấn đề như đăng kí, thay đổi Visa (tư cách lưu trú), kết hôn quốc tế, li hôn, thay đổi quốc tịch, xin nhập tịch.</p> <p>Thời gian : Chủ nhật tuần thứ ba hàng tháng. 13:00 - 16:00</p> <p>Địa điểm : Trung tâm giao lưu quốc tế Yokkaichi (YIC) (Phải đặt lịch hẹn trước, một buổi tối đa 5 người.)</p> <p>Số điện thoại : 059-353-9955</p> <p>090-6572-9440</p> | <p>Consulta Gratuita com tabelião</p> <p>Visto, Autorização de residência, Casamento/Divórcio internacional, Naturalização, Autorização de entrada, Nacionalidade, Registro familiar etc.</p> <p>Terceiro domingo de cada mês, 13:00-16:00</p> <p>Para reserver, por favor contactar a YIC. Máximo de 5 pessoas por dia.</p> <p>Tel : 059-353-9955</p> <p>090-6572-9440</p> |
| <p>《イベント》</p> <p>① コーヒーブレイク ニューゼaland</p> <p>ニューゼaland出身男性が、母国、ニューゼalandを英語で紹介します。</p> <p>日時：9月30日(日) 10:00~12:00</p> <p>場所：四日市国際交流センター (YIC)</p> <p>定員：40人(要予約、先着順)</p> <p>参加費：200円</p> <p>予約：YICへ</p> | <p>《Events》</p> <p>① Coffee Break: New Zealand</p> <p>A male from New Zealand will talk about New Zealand, his home country, in English.</p> <p>Date: Sept. 30 (Sun.)</p> <p>Time: 10:00 AM-12:00 Noon</p> <p>Place: Yokkaichi International Center (YIC)</p> <p>Limited to the first 40 people</p> <p>Reservation required.</p> <p>Cost: 200 yen</p> <p>Reserve at: YIC</p> | <p>《活动》</p> <p>① 喝咖啡的休息时间 新西兰</p> <p>新西兰出身的男士用英语介绍自己的国家-新西兰。</p> <p>日期：9月30日(星期日)</p> <p>10:00~12:00</p> <p>地址：四日市国际交流中心 (YIC)</p> <p>定员人数：40人</p> <p>(要预约 按先后到顺序)</p> <p>参加费用：200日元</p> <p>报名地址：YIC</p> | <p>《Sự kiện》</p> <p>① Coffee Break- New Zealand</p> <p>Buổi giới thiệu New Zealand bằng tiếng Anh sẽ được phụ trách bởi một người bạn đến từ New Zealand.</p> <p>Thời gian: ngày 30 tháng 9 (chủ nhật), 10:00-12:00</p> <p>Địa điểm: trung tâm giao lưu quốc tế Yokkaichi_YIC</p> <p>Giới hạn 40 người, cần đăng kí trước (ưu tiên người đăng kí trước)</p> <p>Lệ phí : 200 yên</p> <p>Đăng kí tại YIC</p> | <p>《Eventos》</p> <p>① Coffee Break Nova Zelândia</p> <p>Um senhor da Nova Zelândia apresentará sobre sua terra natal, Nova Zelândia, em inglês.</p> <p>Data : 30 de setembro, domingo, 10:00-12:00</p> <p>Lugar : Centro Internacional de Yokkaichi (YIC)</p> <p>Vagas : 40 pessoas (Por ordem de chegada)</p> <p>Taxa : 200 ienes</p> <p>Reservas: favor contactar o YIC.</p> |

賛助会員広告



医療法人社団プログレス
四日市消化器病センター
 Yokkaichi Digestive Disease Center
 三重県四日市市下海老町字高松185-3 TEL.059-326-3000 (代表)
 外国語通訳に対応致します

●平成30年度賛助会員(法人会員)様 順不同・敬称略(8/1現在)
 株式会社シー・ティー・ワイ/四日市観光協会/四日市港振興会
 NPO 日中友好協会四日市支部/四日市みなとライオンズクラブ
 四日市商工会議所/株式会社東海テクノ/株式会社宮崎本店
 アイテム建設株式会社/五十鈴電業株式会社/釜屋株式会社
 四日市消化器病センター/四日市ロータリークラブ